

Il microcosmo di Dante Maffia Haiku

Introduzione

C'era una raccolta di haiku come questa, i semi dell'universo. Era il 2016. Si intitolava "Una raccolta di 300 haiku, Kyoto". Dieci anni dopo, si verificò un big bang tra poesia e haiku, e prese forma nel microcosmo oggi noto come nuovo haiku. Sono testimone di un sogno. Non appena ho iniziato a maneggiarlo, ho capito che non doveva essere disperso. Vale la pena organizzarlo e conservarlo per future ricerche sulla mafia dantesca. La gente dice che siamo pazzi, ma siamo sani di mente. Ci preoccupiamo persino del futuro. Siamo amati da Dio e lavoriamo felici.

Dopo aver raggiunto il traguardo delle 50.000 poesie, il Capodanno 2026 è sorto in sordina, senza nuovi obiettivi in vista. Eppure, per i poeti di haiku,

comporre haiku è come respirare, e continuano a riceverli. Entro il 21 del Primo Festival di Kobo, avevo raggiunto le 51.000 poesie. Tra queste, trovo ancora poesie meravigliose. Questa gioia mi sostiene ogni giorno.

Cadi, vola.

Dai, il mio cuore batte.

Le campane brillano...

Viaggio caldo

Sii più pacata.

Sii l'incipiente ardore
del nuovo viaggio.

Ho sentito intuitivamente che questo haiku da "Shaping a Dream" era esattamente ciò che Dante Maffia stava cercando di trasmettere, creando un nuovo haiku che trascendesse le categorie della

letteratura, o persino della letteratura, della filosofia e dell'arte. All'epoca traducevo e studiavo le opere della filosofa spagnola Maria Zambrano e credevo nel legame tra filosofia e poesia. Ma non era forse il contrario? Se spogliassimo una poesia per farne un haiku, non diventerebbe filosofia? 50.000 haiku in dieci anni lo dimostrano davvero? Domande infinite come "Cos'è l'amore?" e "Cos'è il tempo?". Ci siamo posti queste domande e abbiamo forgiato il nostro percorso ogni giorno. È stato davvero un "viaggio nuovo appassionante".

Un Viaggio

Lo slancio che ha guidato la sua immersione è chiaramente il suo amore per Kyoto. Ha persino chiesto al sindaco di Kyoto di nominarlo cittadino onorario. Sperava di ricevere la cittadinanza e di poter visitare Kyoto in qualsiasi momento. Sono nato e cresciuto a Kyoto e ci siamo incontrati al

Festival di Poesia di Craiova del 2015, in Romania. A quel tempo, lui stava già studiando e scrivendo di letteratura giapponese, e il suo cuore era in Giappone. Chi altro avrebbe potuto condividere le sue opinioni con lui? Avrei potuto presentarlo ad altri studiosi, ma non l'ho fatto. La sua comprensione era così profonda e accurata. Incoraggerei i lettori a leggere "Un viaggio attraverso la letteratura giapponese", disponibile su Amazon. È una raccolta di recensioni di libri, ma non tratta solo di Yasunari Kawabata, Junichiro Tanizaki e Kenzaburo Oe, ma anche di Banana Yoshimoto. Le sue basi nella letteratura giapponese sono antecedenti all'haiku. Quest'opera è di un grande studioso e ne sono infinitamente colpito.

Simboli floreali

Il loto simboleggia Kyoto. La rosa simboleggia l'amore.

Il fiore di ciliegio simboleggia la nostalgia. Il mandorlo simboleggia la casa.

Interpreto queste poesie con attenzione, come l'archeologo Heinrich Schliemann.

La famosa citazione di Schliemann è: "Avere un sogno ti dà la forza di superare le difficoltà". Negli ultimi anni, ho decifrato ogni verso di una poesia in questo modo. Avendo prodotto un totale di 385 volumi, li consideriamo un dono per il futuro. Spero che possiate leggere queste poesie ancora e ancora e trovare la felicità nelle parole che sgorgano dal cuore di Dante. Credo che allora comprenderete la mia gioia.

Mariko Sumikura

ダンテ・マッフィア俳句の小宇宙

はじめに

宇宙のタネ、そのような俳句集があった。2016年のことであった。『三百句集 京都』というタイトルだ。そこから十年、ポエジー×俳句のビッグバンが起こり、今の新俳句という小宇宙のカタチを成した。わたしは夢の証人。扱い始めてすぐに悟った。これは散逸させてはならない。将来のダンテ・マッフィア研究のために、整理して保存する価値があると。人は我々を狂っているとか云うけれど、正気だ。未来の心配までしている。神に愛されて楽しく勤しんでいる。

2026年の正月は五万句に到達したため、新たな目標もなく静かに明けた。それでも俳人にとつて句作は呼吸みたいなもので、続いて送られてくる。初弘法の21日には五万一千句となつた。

これらのなかでも素晴らしい句が見いだせる。
その喜びがわたしの日々を支えている。

Farfalla, vola.
Come la mia parola.
L'attesa è ricca...

蝶よ、飛べ
わが言葉のごとく
待ち遠しい...

熱い旅

落ち着けよ
熱い旅（たび）の
始まりさ

『夢を象る』のなかのこの一句が、まさにダンテ・マッフィアが新しい俳句の確立により文学のカテゴリーを超えて、いや文学と哲学、芸術

を超えて何かを訴求するものと直感した。折しもわたしはスペインの哲学者マリア・サンブランノを翻訳・研究していたので哲学と詩の紐帯を信じていた。これはその逆ではないか。詩を削いで句になれば哲学になるのではないか？ 果たして十年間の五万句は証明していただろうか。延々と続く疑問「愛とは何か」「時とは何」…自分で問い合わせ、自分で道を造る日々だった。それは、まさに「熱い旅」だった。

ここまで没入するモメンタムは京都への愛にあることは明らかだ。京都市長には名誉市民にしてほしいと願われた。彼の望みは名誉市民となり市民権を得ること、何時でも京都に訪れられることだ。たまたまわたしが京都生まれ京都育ちであり、2015年のルーマニアのクラヨバ詩祭で知り合ったのも縁があった。その時すでに日本文学を研究され、著述され、心は日本に身を置いておられたのだ。いったい誰が彼と話が合うだろう。研究者を紹介することもできたのだ

がわたしはしなかった。それほど深く正しい理解だった。『日本文学の旅』を読んでいただきたい。それは書評集であるが、川端康成、谷崎潤一郎、大江健三郎のみならず吉本ばななまで及んでいる。俳句以前に日本文学の基礎がしっかりとある。碩学のなせる業であると感心は尽きない。

花の象形

蓮は京都の象形。薔薇は愛の象形。

桜は憧れの象形。巴旦杏は故郷の象形。

わたしは考古学者ハインリッヒ・シュリーマンのように丁寧に読み解く。

シュリーマンの名言は「夢を持つと、苦難を乗り越える力が湧いてくる」だ。このようにあらゆる詩句を読み解いたこの数年だった。合計 385

冊を生した我々は、これを未来への贈り物とする。これを繰り返しひも解きこころから溢れた言葉で、幸せになっていただきたい。そうすればわたしの喜びが分かっていただけるはずだ。

すみくらまりこ